

Softwarelizenzvertrag – Software License Agreement

zwischen
Georg-August-Universität Göttingen Stiftung
Öffentlichen Rechts, Universitätsmedizin
Robert-Koch-Str. 40
37075 Göttingen, Germany („Lizenzgeber“)
und
dem „Lizenznehmer“.

between
Georg-August-Universität Göttingen Stiftung
Öffentlichen Rechts, Universitätsmedizin
Robert-Koch-Str. 40
37075 Göttingen, Germany („Licensor“)
and
the „Licensee“.

§ 1 Vertragsgegenstand

Gegenstand dieses Softwarelizenzvertrags („Vertrag“) ist die Einräumung von Nutzungs- und Bearbeitungsrechten an der Software „The Closed-Loop System Development Framework (CLS)“ (c) 2016, Institute of Neurorehabilitation Systems, UMG, Göttingen („Lizenzgegenstand“) vom Lizenzgeber an den Lizenznehmer für nichtkommerzielle Zwecke.

§ 1 Scope of this Agreement

Licensor has agreed with Licensee to grant Licensee a license to use and adapt the software „The Closed-Loop System Development Framework (CLS)“ (c) 2016, Institute of Neurorehabilitation Systems, UMG, Göttingen („Licensed Product“) subject to the terms and conditions of this Software License Agreement („Agreement“) for non-commercial purpose.

§ 2 Begriffsbestimmungen

Für diese Lizenz gelten folgende Begriffsbestimmungen:

§ 2 Definitions

In this Licence, the following terms have the following meaning:

2.1 „Lizenz“: diese Lizenz.

2.1 „The Licence“: this Licence.

2.2 „Originalwerk“: das Werk oder die Software, die vom Lizenzgeber unter dieser Lizenz verbreitet oder zugänglich gemacht wird, und zwar als Quellcode und gegebenenfalls auch als ausführbarer Code sowie Teile davon, sofern diese als eigenständiges Werk unter das Urheberrecht fallen.

2.2 „The Original Work“: the work or software distributed or communicated by the Licensor under this Licence, available as Source Code and also as Executable Code as the case may be as well as parts thereof, provided that they are protected works in accordance with German copyright law.

2.3 „Bearbeitungen“: die Werke oder Software, die der Lizenznehmer auf der Grundlage des Originalwerks oder seiner Bearbeitungen schaffen kann. In dieser Lizenz wird nicht festgelegt, wie umfangreich die Änderung oder wie stark die Abhängigkeit vom Originalwerk für eine Einstufung als Bearbeitung sein muss; dies bestimmt sich nach dem Urheberrecht.

2.3 „Derivative Works“: the works or software that could be created by the Licensee, based upon the Original Work or modifications thereof. This Licence does not define the extent of modification or dependence on the Original Work required in order to classify a work as a Derivative Work; this extent is determined by copyright law.

2.4 „Werk“: das Originalwerk oder seine Bearbeitungen.

2.4 'The Work': the Original Work or its Derivative Works.

2.5 „Quellcode“: diejenige Form des Werkes, die zur Auffassung durch den Menschen bestimmt ist und die am besten geeignet ist, um vom Menschen verstanden und verändert zu werden.

2.5 'The Source Code': the human-readable form of the Work which is the most convenient for people to study and modify.

2.6 „Ausführbarer Code“: die — üblicherweise — kompilierte Form des Werks, die von einem Computer als Programm ausgeführt werden soll.

2.6 'The Executable Code': any code which has generally been compiled and which is meant to be interpreted by a computer as a program.

2.7 „Bearbeiter“: jede natürliche oder juristische Person, die das Werk unter der Lizenz verändert oder auf andere Weise zur Schaffung einer Bearbeitung beiträgt.

2.8 „Lizenznehmer“ („Sie“): jede natürliche oder juristische Person, die das Werk unter den Lizenzbedingungen nutzt.

2.9 „Verbreitung“ oder „Zugänglichmachung“: alle Formen von Verkauf, Überlassung, Verleih, Vermietung, Verbreitung, Weitergabe, Übermittlung oder anderweitiger Online- oder Offline-Bereitstellung von Vervielfältigungen des Werks oder Zugänglichmachung seiner wesentlichen Funktionen für dritte natürliche oder juristische Personen.

2.10 „Anwendungsbereich“: Jede nicht-kommerzielle Nutzung. Die Nutzung der Software für klinische oder wissenschaftliche Versuche am Menschen ist nicht ohne vorherige schriftliche Zustimmung durch den Lizenzgeber gestattet.

2.7 ‘Contributor(s)’: any natural or legal person who modifies the Work under the Licence, or otherwise contributes to the creation of a Derivative Work.

2.8 ‘The Licensee’ or ‘You’: any natural or legal person who makes any usage of the Work under the terms of the Licence.

2.9 ‘Distribution’ or ‘Communication’: any act of selling, giving, lending, renting, distributing, communicating, transmitting, or otherwise making available, online or offline, copies of the Work or providing access to its essential functionalities at the disposal of any other natural or legal person.

2.10 „Field“: Any non-commercial use. The use of the software for clinical or scientific trials involving human subjects is not permitted without the prior written consent of the Licensor.

§ 3 Einräumung von Rechten

3.1 Der Lizenzgeber erteilt Ihnen hiermit für die Gültigkeitsdauer der am Originalwerk bestehenden Urheberrechte im Anwendungsbereich eine weltweite, unentgeltliche, nicht ausschließliche, nicht unterlizenzierbare Lizenz, die Sie berechtigt:

- das Werk uneingeschränkt zu nutzen,
- das Werk zu verändern und Bearbeitungen auf der Grundlage des Werks zu schaffen.

Sie sind insbesondere nicht berechtigt:

- das Werk zu vervielfältigen, mit Ausnahme der in 3.3 geregelten Fälle,
- das Werk öffentlich zugänglich zu machen, was das Recht einschließt, das Werk oder Vervielfältigungsstücke davon öffentlich bereitzustellen oder wahrnehmbar zu machen oder das Werk, soweit möglich, öffentlich aufzuführen,
- das Werk oder Vervielfältigungen davon zu verbreiten,
- das Werk oder Vervielfältigungen davon zu vermieten oder zu verleihen,
- das Werk oder Vervielfältigungen davon weiter zu lizenzieren.

Für die Wahrnehmung der Rechte können beliebige, derzeit bekannte oder künftige Medien, Träger und Formate verwendet werden, soweit das geltende Recht dem nicht entgegensteht.

3.2 Ist der Lizenznehmer eine juristische Person, sind die Rechte gemäß 3.1 auf bestimmte nutzungsberechtigte Mitarbeiter beschränkt.

§ 3 Grant of Rights

3.1 The Licensor hereby grants You a worldwide, royalty-free, non-exclusive, non-sublicensable licence in the Field to do the following, for the duration of copyright vested in the Original Work:

- use the Work in any circumstance and for all purposes,
- modify the Work, and make Derivative Works based upon the Work.

You are particularly not allowed to:

- reproduce the Work, with the exception of the cases regulated in 3.3,
- communicate to the public, including the right to make available or display the Work or copies thereof to the public and perform publicly, as the case may be, the Work,
- distribute the Work or copies thereof,
- lend and rent the Work or copies thereof,
- sublicense rights in the Work or copies thereof.

The rights can be exercised on any media, supports and formats, whether now known or later invented, as far as the applicable law permits so.

3.2 If Licensor is a legal entity, the rights stated in 3.1 are restricted to certain authorized employees.

3.3 Das Recht zur Vervielfältigung des Lizenzgegenstands ist beschränkt auf die Installation des Lizenzgegenstands auf einem im unmittelbaren Besitz des Lizenznehmers stehenden Computersystem zur Erfüllung des Nutzungszwecks und auf eine Vervielfältigung, die notwendig ist für das Laden, Anzeigen, Ablaufen, Übertragen und Speichern des Lizenzgegenstands sowie auf das Recht zur Anfertigung einer Sicherungskopie vom Lizenzgegenstand durch eine gemäß § 69 d Abs. 2 UrhG hierzu berechnete Person.

3.4 Weitergehende Nutzungs- und Verwertungsrechte am Lizenzgegenstand werden dem Lizenznehmer nicht eingeräumt.

3.5 Auf Anforderung und soweit ein berechtigtes Interesse daran besteht, wird der Lizenznehmer dem Lizenzgeber oder einem von ihm beauftragten Dritten die Prüfung gestatten, ob sich die Nutzung des Lizenzgegenstands im Rahmen der hierin gewährten Rechte hält; der Lizenznehmer wird den Lizenzgeber bei der Durchführung einer solchen Prüfung nach besten Kräften unterstützen.

§ 4 Zugänglichmachung des Quellcodes

Der Lizenzgeber kann das Werk entweder als Quellcode oder als ausführbaren Code zur Verfügung stellen. Stellt er es als ausführbaren Code zur Verfügung, so stellt er darüber hinaus eine maschinenlesbare Kopie des Quellcodes für jedes von ihm verbreitete Vervielfältigungsstück des Werks zur Verfügung, oder er verweist in einem Vermerk im Anschluss an den dem Werk beigelegten Urheberrechtshinweis auf einen Speicherort, an dem problemlos und unentgeltlich auf den Quellcode zugegriffen werden kann, solange der Lizenzgeber das Werk verbreitet oder zugänglich macht.

§ 5 Pflichten des Lizenznehmers

Die Einräumung der oben genannten Rechte ist an mehrere Beschränkungen und Pflichten für den Lizenznehmer gebunden:

Urheberrechtshinweis: Der Lizenznehmer muss auf jedem abgeleiteten Werk deutlich darauf hinweisen, dass das Werk geändert wurde, und das Datum der Bearbeitung angeben.

Anzeigepflicht: Der Lizenznehmer muss dem Lizenzgeber die Fertigstellung eines abgeleiteten Werkes unverzüglich anzeigen.

Zugänglichmachung des Quellcodes: § 4 gilt entsprechend. Darüber hinaus ist der Lizenznehmer verpflichtet, das abgeleitete Werk dem Lizenzgeber unverzüglich zur

3.3 The right to copy the Licensed Product granted to Licensee herein is limited to the installation of the Licensed Product on a computer system which is in Licensee's immediate possession and to fulfill the Purpose of Use and a copy thereof which is required for the loading, display, running, transfer or storage of the Licensed Product as well as to the right for an authorised person to make a copy for security backup purposes, as stated in sec. 69 d para. (2) UrhG (German Copyright Act).

3.4 No additional rights to use and exploit the Licensed Products are granted to Licensee.

3.5 Licensee undertakes to allow Licensor or an agent of Licensor to audit whether Licensee's use of the Licensed Product is consistent with the rights granted to Licensee herein upon request by Licensor and provided there is a legitimate interest therein and to give full co-operation to Licensor or its agent carrying out such audit.

§ 4 Communication of the Source Code

The Licensor may provide the Work either in its Source Code form, or as Executable Code. If the Work is provided as Executable Code, the Licensor provides in addition a machine-readable copy of the Source Code of the Work along with each copy of the Work that the Licensor distributes or indicates, in a notice following the copyright notice attached to the Work, a repository where the Source Code is easily and freely accessible for as long as the Licensor continues to distribute or communicate the Work.

§ 5 Obligations of the Licensee

The grant of the rights mentioned above is subject to some restrictions and obligations imposed on the Licensee. Those obligations are the following:

Attribution right: The Licensee must cause any Derivative Work to carry prominent notices stating that the Work has been modified and the date of modification.

Duty of Disclosure: The Licensee must immediately notify the Licensor of the completion of the Derivative Work.

Communication of the Source Code: § 4 applies mutatis mutandis.

In addition, the Licensee is obliged to provide the derivative work immediately to the licensor.

Verfügung zu stellen.

Lizenz an abgeleiteten Werken:

Im Falle der Bearbeitung erteilt der Lizenznehmer dem Lizenzgeber hiermit für die Gültigkeitsdauer der am Werk bestehenden Urheberrechte eine weltweite, unentgeltliche, ausschließliche, unterlizenzierbare Lizenz, die den Lizenzgeber berechtigt

- das Werk uneingeschränkt zu nutzen,
- das Werk zu vervielfältigen,
- das Werk zu verändern und Bearbeitungen auf der Grundlage des Werks zu schaffen,
- das Werk öffentlich zugänglich zu machen, was das Recht einschließt, das Werk oder Vervielfältigungsstücke davon, öffentlich bereitzustellen oder wahrnehmbar zu machen oder das Werk, soweit möglich, öffentlich aufzuführen,
- das Werk wirtschaftlich zu verwerten,
- das Werk oder Vervielfältigungen davon zu verbreiten,
- das Werk oder Vervielfältigungen davon zu vermieten oder zu verleihen,
- das Werk oder Vervielfältigungen davon weiter zu lizenzieren.

Der Lizenznehmer als Bearbeiter garantiert, dass er das Urheberrecht an den von ihm vorgenommenen Änderungen des Werks besitzt.

Der Lizenznehmer garantiert, dass er befugt ist, diese Lizenz zu erteilen.

Der Lizenznehmer behält an der Bearbeitung ein nicht-ausschließliches, zeitlich unbeschränktes, unentgeltliches und nicht auf Dritte übertragbares Nutzungsrecht für eigene wissenschaftliche Zwecke, Forschung und Lehre sowie für die wissenschaftliche Zusammenarbeit mit Dritten.

Urheberpersönlichkeitsrechte des Lizenznehmers werden hiervon nicht berührt.

Entscheidet sich der Lizenzgeber, die Bearbeitung als neues Softwarerelease zu verwerten oder Dritten zugänglich zu machen, wird der Lizenznehmer als Bearbeiter namentlich erwähnt.

§ 6 Gewährleistungsausschluss

Die Arbeit an diesem Werk wird laufend fortgeführt; es wird durch unzählige Bearbeiter ständig verbessert. Das Werk ist nicht vollendet und kann daher Fehler („bugs“) enthalten, die dieser Art der Entwicklung inhärent sind.

Aus den genannten Gründen wird das Werk unter dieser Lizenz „so, wie es ist“ ohne jegliche Gewährleistung zur Verfügung gestellt. Dies gilt unter anderem - aber nicht ausschließlich - für Marktreife, Verwendbarkeit für einen bestimmten Zweck, Mängelfreiheit, Richtigkeit sowie Nichtverletzung von anderen Immaterialgüterrechten als dem Urheberrecht.

Dieser Gewährleistungsausschluss ist wesentlicher Bestandteil der Lizenz und Bedingung für die

License for Derivative Works:

The Licensee hereby grants to Licensors a worldwide, royalty-free, exclusive, sublicensable licence to do the following, for the duration of copyright vested in the Work:

- use the Work in any circumstance and for all purposes,
- reproduce the Work,
- modify the Work, and make Derivative Works based upon the Work,
- communicate to the public, including the right to make available or display the Work or copies thereof to the public and perform publicly, as the case may be, the Work,
- exploit the Work economically
- distribute the Work or copies thereof,
- lend and rent the Work or copies thereof,
- sublicense rights in the Work or copies thereof.

The Licensee as Contributor warrants that the copyright in the modifications he/she brings to the Work are owned by him/her or licensed to him/her.

The Licensee warrants that he/she has the power and authority to grant the Licence.

The Licensee retains a non-exclusive, unlimited, royalty-free and non-transferable right to use the Derivative Work for scientific research, teaching, education, collaboration and publication purposes. The moral rights of the Contributor remains unaffected.

If the Licensors decides to exploit or publish the processing as a new software release to third parties, the licensee will be mentioned by name as a Contributor.

§ 6 Disclaimer of Warranty

The Work is a work in progress, which is continuously improved by numerous Contributors. It is not a finished work and may therefore contain defects or ‘bugs’ inherent to this type of development.

For the above reason, the Work is provided under the Licence on an ‘as is’ basis and without warranties of any kind concerning the Work, including without limitation merchantability, fitness for a particular purpose, absence of defects or errors, accuracy, non-infringement of intellectual property rights other than copyright.

This disclaimer of warranty is an essential part of the Licence and a condition for the grant of any rights to the Work.

§ 7 Haftungsausschluss/Haftungsbeschränkung

Außer in Fällen von Vorsatz haftet der Lizenzgeber nicht für direkte oder indirekte, materielle oder immaterielle Schäden irgendwelcher Art, die aus der Lizenz oder der Benutzung des Werks folgen; dies gilt unter anderem, aber nicht ausschließlich, für Computerausfall oder Computerfehler, Datenverlust oder wirtschaftliche Schäden, und zwar auch dann, wenn der Lizenzgeber auf die Möglichkeit solcher Schäden hingewiesen wurde. Unabhängig davon haftet der Lizenzgeber im Rahmen der gesetzlichen Produkthaftung, soweit die entsprechenden Regelungen auf das Werk anwendbar sind. Im Übrigen sind Schadens- und Aufwendungsersatzansprüche des Lizenznehmers ausgeschlossen. Dies gilt jedoch nicht für Schäden aus der Verletzung des Lebens, des Körpers oder der Gesundheit, die auf einer fahrlässigen Pflichtverletzung des Lizenzgebers oder einer vorsätzlichen oder fahrlässigen Pflichtverletzung eines gesetzlichen Vertreters oder Erfüllungsgehilfen des Lizenzgebers beruhen. Die Haftung für die Verletzung von Kardinalpflichten richtet sich nach den gesetzlichen Bestimmungen.

§ 8 Beendigung der Lizenz

Die Lizenz und die damit dem Lizenznehmer eingeräumten Rechte erlöschen automatisch, wenn der Lizenznehmer gegen die Lizenzbedingungen verstößt.

§ 9 Schlussbestimmungen

9.1 Diese Vereinbarung unterliegt deutschem Recht unter Ausschluss der Bestimmungen des internationalen Privatrechts (IPR), die auf eine andere Rechtsordnung verweisen. Die Anwendung des UN-Kaufrechts (United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods, CISG) wird ausdrücklich ausgeschlossen. Dies gilt nicht, wenn zwingende Bestimmungen des Staates, in dem Sie Ihren gewöhnlichen Aufenthalt haben, dem entgegenstehen.

9.2 Die vorliegende Vereinbarung ist auf eine vertrauensvolle Zusammenarbeit gerichtet. Die Parteien werden sich daher bemühen, etwaige Meinungsverschiedenheiten, die aus dieser Vereinbarung resultieren, im Sinne der vorgesehenen Zusammenarbeit beizulegen. Gelingt dies nicht, ist der ausschließliche Gerichtsstand Göttingen vereinbart, soweit nicht gesetzlich zwingend etwas anderes bestimmt ist.

9.3 Die Unwirksamkeit einzelner Regelungen dieses Vertrags lässt die Wirksamkeit der übrigen Regelungen unberührt. In diesem Fall verpflichten sich die Parteien, sich auf wirksame Regelungen zu verständigen, die wirtschaftlich dem intendierten

§ 7 Disclaimer of Liability

Except in the cases of wilful misconduct, the Licensor will in no event be liable for any direct or indirect, material or moral, damages of any kind, arising out of the Licence or of the use of the Work, including without limitation, damages for computer failure or malfunction, loss of data or any commercial damage, even if the Licensor has been advised of the possibility of such damage. However, the Licensor will be liable under statutory product liability laws as far such laws apply to the Work.

Furthermore, any claims for damages and reimbursement of expenses shall be excluded. This does not apply for damage from injury to life, body or health due to negligent breach of duty by Licensor or intentional or negligent breach of duty by a legal representative or a person used to perform an obligation of the Licensor.

Concerning liability for essential contractual obligations, statutory provisions shall apply.

§ 8 Termination of the Licence

The Licence and the rights granted to the Licensee hereunder will terminate automatically upon any breach by the Licensee of the terms of the Licence.

§ 9 Final Provisions

9.1 This Agreement shall be construed, governed, interpreted and applied in accordance with the laws of the Federal Republic of Germany (specifically excluding the United Nations Convention on the International Sale of Goods), without regard to any choice of law principle that would dictate the application of the law of another jurisdiction. This does not apply, if this stipulation is in conflict with mandatory rules of the state in which your abode is situated.

9.2 The Parties shall attempt to settle any dispute or claim arising out of or relating to this Agreement by good faith negotiations within a reasonable period. If the Parties are unable to settle, the exclusive venue for all disputes or claims resulting from this Agreement is Göttingen. This does not apply, if this stipulation is in conflict with mandatory rules of the state in which your abode is situated.

9.3 Should any provision of this Agreement be or become invalid, this shall not affect the validity of the remaining terms. The parties shall in such an event be obliged to cooperate in the creation of terms which achieve such legally valid result as

Zweck der unwirksamen Regelungen am nächsten kommen. Dies gilt entsprechend für die Schließung etwaiger Lücken in diesem Vertrag.

comes closest commercially to that of the invalid provision. The above shall apply accordingly to the closing of any gaps in the Agreement.

9.4 Änderungen dieses Vertrags bedürfen zu ihrer Wirksamkeit der Schriftform. Dies gilt ebenso für die Änderung dieses Schriftformerfordernisses.

9.4 Amendments or additions to this Agreement must be made in writing to be effective. This shall also apply to amendments of this written form requirement.

Lizenznehmer: _____

Licensee: _____

Institut _____

Institute _____

Name _____

Name _____

Position _____

Position _____

Adresse _____

Address _____

Nutzungsberechtigte Mitarbeiter
(falls Lizenznehmer eine juristische Person ist)

Authorized employees:
(if Licensee is a legal entity)

Datum _____

Date _____

Unterschrift _____

Signature _____